

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 337/09. od 27. travnja 2009. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 57. sjednici, održanoj 20. svibnja 2009. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O AUTORSKOM PRAVU SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o autorskom pravu Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

UGOVOR

O AUTORSKOM PRAVU SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

usvojen na Diplomatskoj konferenciji 20. prosinca 1996.

Preambula

Ugovorne stranke,

Želeći razviti i održati zaštitu prava autora na njihova književna i umjetnička djela na što je moguće, djelotvorniji i ujednačeniji način,

Priznavajući potrebu uvođenja novih međunarodnih pravila i pojašnjenja tumačenja određenih postojećih pravila kako bi se dala odgovarajuća rješenja na pitanja koja proizilaze iz novih gospodarskih, društvenih, kulturnih i tehnoloških razvitaka,

Priznavajući velik utjecaj razvitka i konvergencije informacijskih i komunikacijskih tehnologija na stvaranje i uporabu književnih i umjetničkih djela,

Naglašavajući izvanredan značaj zaštite autorskog prava za poticanje književnog i umjetničkog stvaralaštva,

Priznavajući potrebu održavanja ravnoteže između prava autora i šireg javnog interesa, posebice obrazovanja, istraživanja i pristupa informacijama, kao što to odražava u Bernskoj konvenciji,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Odnos prema Bernskoj konvenciji

1. Ovaj je Ugovor poseban sporazum u smislu članka 20. Bernske konvencije za zaštitu književnih i umjetničkih djela, u pogledu ugovornih stranaka koje su članice Unije utemeljene tom Konvencijom. Ovaj Ugovor nema bilo kakve veze s ugovorima koji nisu Bernska konvencija, a niti šteti bilo kojim pravima ili obvezama iz bilo kojeg drugog ugovora.
2. Ništa u ovom Ugovoru ne ukida postojeće obveze što ih ugovorne stranke imaju jedna prema drugoj prema Bernskoj konvenciji za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
3. U daljnjem se tekstu " Bernska konvencija" odnosi na Pariški akt Bernske konvencije za zaštitu književnih i umjetničkih djela od 24. lipnja 1971.
4. Ugovorne će se stranke pridržavati članaka od 1. do 21. i Dodatka Bernskoj konvenciji.

Članak 2.

Opseg zaštite autorskog prava

Autorskim se pravom štite izražaji a ne ideje, postupci, operacijske metode ili matematičke koncepcije kao takve.

Članak 3

Primjena članka 2. do 6. Bernske konvencije

Ugovorne će stranke primjenjivati mutatis mutandis odredbe iz članka od 2. do 6. Bernske konvencije u pogledu zaštite predviđene ovim Ugovorom.

Članak 4.

Računalni programi

Računalni su programi zaštićeni kao književna djela u smislu članka 2. Bernske konvencije. Ta se zaštita primjenjuje na računalne programe, bez obzira na način ili oblik njihova izražaja.

Članak 5.

Kompilacije podataka (Baze podataka)

Kompilacije podataka ili druge građe, u bilo kojem obliku, koje prema izboru ili rasporedu svoga sadržaja čine intelektualne tvorevine, štite se kao takve. Ta se zaštita ne proteže na same podatke ili građu i ne šteti bilo kojem postojećem autorskom pravu koji postoji na tim podacima ili građi sadržanim u toj kompilaciji.

Članak 6.

Pravo stavljanja u promet

1. Autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti izvornika i primjeraka njihovih djela prodajom ili drugim prijenosom vlasništva.

2. Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na slobodu ugovornih stranaka da odrede uvjete, ako ih ima, pod kojim se iscrpljuje pravo iz stavka 1. nakon prve prodaje izvornika ili primjerka djela ili drugog prijenosa vlasništva uz dopuštenje autora.

Članak 7.

Pravo iznajmljivanja

1. Autori:

i) računalnih programa;

ii) kinematografskih djela; i

iii) djela ugrađenih u fonograme, kako je određeno u nacionalnom zakonu ugovornih stranaka, uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za komercijalno iznajmljivanje javnosti izvornika ili primjeraka svojih djela.

2. Stavak 1. ne primjenjuje se:

i) na računalne programe, ako sam program nije bitan predmet iznajmljivanja; i

ii) na kinematografska djela, osim ako to komercijalno iznajmljivanje nije dovelo do rasprostranjenog umnožavanja tih djela što materijalno šteti isključivom pravu na umnožavanje.

3. Bez obzira na odredbe iz stavka 1., ugovorna stranka koja je na dan 15. travnja 1994. godine imala i još uvijek ima na snazi sustav pravične naknade autorima za iznajmljivanje primjeraka njihovih djela ugrađenih u fonograme može održati taj sustav pod pretpostavkom da komercijalno iznajmljivanje djela ugrađenih u fonograme osjetno ne šteti isključivom pravu autora na umnožavanje.

Članak 8.

Pravo priopćavanja javnosti

Bez štete za odredbe iz članka 11., stavka 1., točke ii), iz članka 11bis., stavka 1., točke i) i točke ii), iz članka 11ter., stavka 1., točke ii), iz članka 14., stavka 1., točke ii) i iz članka 14bis., stavka I. Bernske konvencije, autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za priopćavanje javnosti njihovih djela, putem žica ili bez žica, uključujući stavljanje na raspolaganje javnosti njihovih djela na način da svatko može imati pristup tim djelima sa mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere.

Članak 9.

Trajanje zaštite fonografskih djela

U pogledu fonografskih djela, ugovorne stranke neće primjenjivati odredbe iz članka 7., stavka 4. Bernske konvencije.

Članak 10.

Ograničenja i izuzeci

1. Ugovorne stranke mogu, u svojem nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti ograničenja ili izuzetke od prava koja se priznaju autorima književnih i umjetničkih djela ovim Ugovorom u

nekim određenim slučajevima koji nisu u suprotnosti s redovitim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.

2. Prilikom primjene Bernske konvencije ugovorne će stranke ograničiti bilo kakva ograničenja ili izuzetke od prava što ih ona predviđa, na neke posebne slučajeve koji nisu u suprotnosti s redovitim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.

Članak 11.

Obveze u pogledu tehničkih mjera

Ugovorne će stranke predvidjeti odgovarajuću pravnu zaštitu i djelotvorne pravne mjere protiv osujećenja djelotvornih tehničkih mjera što ih autori rabe u svezi s izvršavanjem njihovih prava prema ovom Ugovoru ili Bernskoj konvenciji, a koje ograničavaju djelovanja u pogledu njihovih djela, za koja dotični autor nije dao dopuštenje ili nisu dopuštena zakonom.

Članak 12.

Obveze u pogledu informacija o režimu prava

1. Ugovorne će stranke predvidjeti odgovarajuće i djelotvorne pravne mjere protiv svake osobe koja svjesno izvodi bilo koju od sljedećih radnji znajući, ili bi u smislu građanskopravnih instrumenata morala znati da će to uzrokovati, omogućiti, olakšati ili sakriti povredu bilo kojeg od prava obuhvaćenih ovim Ugovorom ili Bernskom konvencijom:

- i) uklanjanje ili preinačavanje bez dopuštenja elektroničke informacije o režimu prava;
- ii) stavljanje u promet, uvoz radi stavljanja u promet, emitiranje ili priopćavanje javnosti bez dopuštenja, djela ili primjerka djela znajući da su elektroničke informacije o režimu prava uklonjene ili preinačene bez dopuštenja.

2. U smislu ovog članka, "informacije o režimu prava" znače informaciju koja identificira djelo, autora djela, nositelja bilo kojeg prava na djelo, ili informaciju o rokovima i uvjetima za uporabu djela te bilo koje brojeve ili kodove koji predstavljaju takvu informaciju, kada se bilo koja od tih informacija prilaže uz primjerak djela ili se pojavljuje uz priopćavanje djela javnosti.

Članak 13.

Vremenska primjena

Ugovorne stranke primijenjuju odredbe iz članka 18. Bernske konvencije na sve zaštite predviđene ovim Ugovorom.

Članak 14.

Odredbe o ostvarivanju prava

1. Ugovorne se stranke obvezuju da će usvojiti, u skladu sa svojim pravnim sustavima, mjere koje su potrebne za osiguranje primjene ovog Ugovora.

2. Ugovorne će stranke osigurati da su postupci ostvarivanja dostupni prema njihovu pravu takvi da omogućuju učinkovito djelovanje protiv bilo kojeg čina povrede prava obuhvaćenih ovim Ugovorom, uključujući brze pravne mjere za sprečavanje povrede prava i mjere za odvratanje od daljnje povrede prava.

Članak 15.

Skupština

1.

- a) Ugovorne stranke imaju skupštinu.
- b) Svaku ugovornu stranku zastupa po jedan izaslanik kojemu mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
- c) Troškove svakog izaslanstva snosi ugovorna stranka koja je imenovala izaslanstvo.

Skupština može zatražiti od Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu "NJIPO") da odobri financijsku pomoć, radi olakšanja sudjelovanja, izaslanstvima ugovornih stranaka koje se smatraju zemljama u razvoju ili u skladu s utvrđenom praksom Opće skupštine Ujedinjenih naroda ili izaslanstvima zemalja koja prelaze na tržišno poslovanje.

2.

- a) Skupština se bavi održanjem i razvojem ovog Ugovora te njegovom primjenom i provedbom.
- b) Skupština obavlja funkciju koja joj je namijenjena prema članku 17., stavku 2. u pogledu dopuštenja da određene međuvladine organizacije postanu strankama ovog Ugovora.
- c) Skupština odlučuje o sazivanju svake diplomatske konferencije o reviziji ovog Ugovora i daje potrebne upute Glavnom direktoru NJIPO-a za pripremu takve diplomatske konferencije.

3.

- a) Svaka ugovorna stranka koja je država ima jedan glas i glasuje samo u svoje ime.
- b) Svaka ugovorna stranka koja je međuvladina organizacija može sudjelovati u glasovanju, umjesto svojih država članica, s brojem glasova koji je jednak broju njezinih država članica koje su stranke ovog Ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija neće sudjelovati u glasovanju ako bilo koja od njezinih država članica izvrši svoje pravo na glasovanje i obrnuto.

4. Skupština se sastaje na redovnim sjednicama jednom u dvije godine na poziv Glavnog direktora NJIPO-a.

5. Skupština utvrđuje svoj poslovnik, koji uključuje sazivanje izvanrednih sjednica, pravila o kvorumu i, nije li drukčije određeno ovim Ugovorom, potrebnu većinu glasova za različite vrste odluka.

Članak 16.

Međunarodni ured

Međunarodni ured NJIPO-a obavlja upravne poslove vezane uz Ugovor.

Članak 17.

Sposobnost postati strankom Ugovora

1. Svaka država članica NJIPO-a može postati strankom ovog Ugovora.
2. Skupština može odlučiti da dopusti svakoj međuvladinoj organizaciji da postane strankom Ugovora koja izjavi da je nadležna i koja ima svoje propise o predmetu ovog ugovora, koji vežu sve njezine države članice te je propisano ovlaštena, prema svojim unutarnjim pravilima da postane strankom ovog Ugovora.
3. Europska zajednica, davanjem izjave navedene u prethodnom stavku na Diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovaj Ugovor, može postati strankom ovog Ugovora.

Članak 18.

Prava i obaveze iz ovog Ugovora

Ako se to ne protivi bilo kojoj posebnoj odredbi iz ovog Ugovora, svaka ugovorna stranka uživa sva prava i preuzima sve obaveze iz ovog Ugovora.

Članak 19.

Potpisivanje Ugovora

Ovaj je Ugovor otvoren za potpisivanje do 31. prosinca 1997. godine svim državama članicama NJIPO-a i Europskoj zajednici.

Članak 20.

Stupanje na snagu ovog Ugovora

Ovaj će Ugovor stupiti na snagu tri mjeseca nakon što 30 država deponira instrumente o ratifikaciji ili pristupu kod Glavnog direktora NJIPO-a.

Članak 21.

Dan kad se postaje strankom Ugovora

Ovaj Ugovor veže

- i) 30 država navedenih u članku 21., od dana stupanja na snagu ovog Ugovora;
- ii) sve druge države, po isteku tri mjeseca od dana kada država deponira svoj instrument kod Glavnog direktora NJIPO-a;
- iii) Europsku zajednicu, po isteku tri mjeseca od deponiranja njezina instrumenta o ratifikaciji ili pristupu, ako se takav instrument deponira nakon stupanja na snagu ovog Ugovora prema članku 20., ili tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, ako se takav instrument deponira prije stupanja na snagu ovog Ugovora.
- iv) svaku drugu međuvladinu organizaciju kojoj je dopušteno postati strankom ovog Ugovora, po isteku tri mjeseca nakon deponiranja njezina instrumenta o pristupu.

Članak 22.

Isključivanje rezervi iz Ugovora

Nikakva rezerva na ovaj Ugovor nije dopuštena.

Članak 23.

Otkazivanje Ugovora

Ovaj Ugovor može otkazati svaka ugovorna stranka putem notifikacije upućene Glavnom direktoru NJIPO-a. Svaki će otkaz imati učinak godinu dana od onog dana kada je Glavni direktor NJIPO-a primio tu notifikaciju.

Članak 24.

Jezici Ugovora

1. Ovaj je Ugovor potpisan u jednom izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, s tim da su sve verzije jednako vjerodostojne.

2. Službeni tekst na bilo kojem jeziku osim navedenih u stavku 1. utvrđuje Glavni direktor NJIPO-a na zahtjev zainteresirane stranke, nakon savjetovanja sa svim zainteresiranim strankama. Za potrebe ovog stavka, "zainteresirana stranka" znači svaku državu članicu NJIPO-a čiji je službeni jezik u pitanju ili čiji je jedan od službenih jezika u pitanju, i Europsku zajednicu, te svaku drugu međuvladinu organizaciju koja može postati strankom ovog Ugovora, ako je jedan od njezinih službenih jezika u pitanju.

Članak 25.

Depozitar

Depozitar ovog Ugovora je Glavni direktor NJIPO-a.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-1385-32/09
20. svibnja 2009. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Nebojša Radmanović, v. r.
